

charming home 「魅惑的な家」	impeccable home 「非の打ち所のない家」
contemporary home 「現代的な家」	lovely home 「美しい家」
family home 「家庭的な家」	(brand) new home 「(真)新しい家」
gorgeous home 「豪華な家」	town home 「タウンホーム」
great starter home 「初めて購入する人のための偉大な家」	wonderful home 「すばらしい家」
	large spacious duplex 「広大な二世帯住宅」

叙述的に home を修飾している形容詞の例として、simply delightful 「実に快適な」、absolutely beautiful 「断然美しい」、beyond beautiful 「表現できないほど美しい」などがある。starter home はとりあえず持ち家を望む人向けの住宅のことである。

(2) 立地条件を述べる形容詞

家がどこにあるかも選択の大きな要素になる。「地域」を表す location や area をキーワードとして、「近さ」を表す close (to) や「場所」などの付帯状況を加えている。

close to bay 「湾に近い」
close to everything 「何にでも近い」
close to park, school & transportation 「公園、学校、交通機関に近い」
convenient location 「便利な立地」
excellent location 「優れた立地」
great location 「すごい立地」
minutes to El Cerrite BART 「バート線エルセリテ駅に数分」
most desired area 「最適の地域」
only minutes to shopping & transportation 「ショッピングや交通機関までほんの数分」
very desirable neighborhood 「非常に好ましい近隣地域」
wonderful location 「すばらしい立地」

具体的な内容になると、実地に足を運んで検分する必要がある。「何にでも近い」や「非常に好ましい環境」とはどんな環境か興味のあるところである。

(3) 設備を述べる語句

家屋の設備や部屋の構成も売買の決め手になるだろう。業者としてはできるだけ多くの情報を盛り込みたいところであろうが、広告掲載スペースが限られている。家屋の網羅的な説明を避け、最も強調したい点に絞っている。それでも数字や略語(後述)などが多くなりがちである。

deluxe 5 bedrooms 「デラックスな5寝室」
extraordinary collection of luxuries 「贅を特別に収集」
functional five bedrooms 「機能的な5寝室」
great w/separate living rm 「偉大で、2部屋続きの居間あり」
new tile floors in kitchen 「台所は新しいタイルの床」
newly remodeled with bright sunny kitchen 「明るく日当たり良好の台所付き新改造家屋」
spacious living & dining area 「広々とした居間と台所空間」
updated kitchen 「最新の台所」

日本の住宅物件は間取り図が載っているが、米国の家屋の広告にはふつう掲載されていない。不動産会社のホームページには virtual tour 「仮想旅行」として内部を見せている物件もあるが、検索者の身分を明らかにする必要がある。恐らく防犯上の理由からであろう。